

Europos Sąjungos oficialusis leidinys

L 23



Leidimas
lietuvių kalba

Teisės aktai

55 tomas
2012 m. sausio 26 d.

Turinys

II Įstatymo galios neturintys teisės aktai

REGLAMENTAI

- ★ 2012 m. sausio 25 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentas (ES) Nr. 66/2012, kuriuo iš dalies keičiamas Reglamentas (EB) Nr. 318/2007, nustatantis gyvūnų sveikatos reikalavimus tam tikriems į Bendriją įvežamiems paukščiams ir jų karantino sąlygas ⁽¹⁾ 1

2012 m. sausio 25 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentas (ES) Nr. 67/2012, kuriuo nustatomos standartinės importo vertės, skirtos tam tikrų vaisių ir daržovių įvežimo kainai nustatyti 3

SPRENDIMAI

- ★ 2012 m. sausio 25 d. Tarybos sprendimas 2012/39/BUSP, kuriuo skiriamas Europos Sąjungos specialusis įgaliotinis Kosove 5

2012/40/ES:

- ★ 2012 m. sausio 24 d. Komisijos įgyvendinimo sprendimas, kuriuo iš dalies keičiamos Sprendimo 2008/855/EB nuostatos dėl tam tikros mėsos ir mėsos produktų siuntimo į kitas valstybes nares iš ūkių, esančių to sprendimo priedo III dalyje išvardytose srityse (pranešta dokumentu Nr. C(2012) 181) ⁽¹⁾..... 9

Kaina: 3 EUR

(Tęsinys antrajame viršelyje)

⁽¹⁾ Tekstas svarbus EEE

LT

Aktai, kurių pavadinimai spausdinami paprastu šriftu, yra susiję su kasdieniu žemės ūkio reikalų valdymu ir paprastai galioja ribotą laikotarpį.

Visų kitų aktų pavadinimai spausdinami ryškesniu šriftu ir prieš juos dedama žvaigždutė.

III *Kiti aktai*

EUROPOS EKONOMINĖ ERDVĖ

- ★ 2011 m. birželio 1 d. ELPA priežiūros institucijos sprendimas Nr. 176/11/COL, baigti oficialią tyrimo procedūrą dėl *Kippermoen* pramogų centre esančio kūno rengybos centro finansavimo (Norvegija) 12

II

(Įstatymo galios neturintys teisės aktai)

REGLAMENTAI

KOMISIJOS ĮGYVENDINIMO REGLAMENTAS (ES) Nr. 66/2012

2012 m. sausio 25 d.

kuriuo iš dalies keičiamas Reglamentas (EB) Nr. 318/2007, nustatantis gyvūnų sveikatos reikalavimus tam tikriems į Bendriją įvežamiems paukščiams ir jų karantino sąlygas

(Tekstas svarbus EEE)

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 1992 m. liepos 13 d. Tarybos direktyvą 92/65/EEB, nustatančią gyvūnų sveikatos reikalavimus, reglamentuojančius prekybą Bendrijoje gyvūnais, sperma, kiaušialąstėmis bei embrionais, kuriems netaikomi gyvūnų sveikatos reikalavimai, nustatyti specialiose Bendrijos taisyklėse, nurodytose Direktyvos 90/425/EEB A priedo I dalyje, bei jų importą į Bendriją ⁽¹⁾, ypač į jos 17 straipsnio 3 dalies a punktą,

kadangi:

- (1) Komisijos reglamente (EB) Nr. 318/2007 ⁽²⁾ nustatyti tam tikrų į Sąjungą importuojamų paukščių gyvūnų sveikatos reikalavimai. Nustatyta, kad tame reglamente nurodyti paukščiai į Sąjungą importuojami tik tuo atveju, jei jų kilmės šalis yra to reglamento I priede nurodytos trečiosios šalys arba jų dalys;
- (2) Reglamento (EB) Nr. 318/2007 I priede nurodytos trečiosios šalys arba jų dalys, kurios išvardytos Komisijos sprendimo 2006/696/EB ⁽³⁾ I priedo 1 dalies lentelės 1 ir 3 skiltyse ir iš kurių leidžiama importuoti veislinius ar produkcinius naminius paukščius, išskyrus beketerius;
- (3) Sprendimas 2006/696/EB buvo panaikintas ir pakeistas 2008 m. rugpjūčio 8 d. Komisijos reglamentu (EB) Nr. 798/2008, kuriuo nustatomas trečiųjų šalių, teritorijų, zonų ar skyrių, iš kurių galima importuoti į Bendriją ir vežti tranzitu per Bendriją naminius paukščius ir naminių

paukščių produktus, sąrašas ir veterinarijos sertifikatų reikalavimai ⁽⁴⁾. Todėl Reglamento (EB) Nr. 318/2007 I priede pateiktos nuorodos į tą sprendimą turėtų būti pakeistos nuorodomis į Reglamentą (EB) Nr. 798/2008;

- (4) be to, Argentina paprašė Komisijos leisti į Sąjungą importuoti tam tikrus nelaisvėje išvestus paukščius pagal Reglamentą (EB) Nr. 318/2007. Komisijos maisto ir veterinarijos tarnybai atlikus patikrinimą Argentinoje ir šiai trečiajai šaliai ėmusiis tolesnių veiksmų įrodyta, kad Argentina gali pateikti tinkamas garantijas dėl atitikties Sąjungos taisyklėms, kurių būtina laikytis tokius paukščius importuojant į Sąjungą;

- (5) Argentina šiuo metu įtraukta į Reglamento (EB) Nr. 798/2008 I priedo 1 dalyje pateiktą lentelę. Tačiau iš šios trečiosios šalies neleidžiama importuoti veislinių ar produkcinį naminių paukščių, išskyrus beketerius. Todėl Argentina į Reglamento (EB) Nr. 318/2007 I priede pateiktą sąrašą turėtų būti įtraukta atskirai;

- (6) šiame reglamente nustatytos priemonės atitinka Maisto grandinės ir gyvūnų sveikatos nuolatinio komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Reglamento (EB) Nr. 318/2007 I priedas pakeičiamas šio reglamento priedo tekstu.

⁽¹⁾ OL L 268, 1992 9 14, p. 54.⁽²⁾ OL L 84, 2007 3 24, p. 7.⁽³⁾ OL L 295, 2006 10 25, p. 1.⁽⁴⁾ OL L 226, 2008 8 23, p. 1.

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja dvidešimtą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2012 m. sausio 25 d.

Komisijos vardu
Pirmininkas
José Manuel BARROSO

PRIEDAS

„I PRIEDAS

TREČIŲJŲ ŠALIŲ, IŠ KURIŲ LEIDŽIAMA IMPORTUOTI NELAISVĖJE IŠVESTUS PAUKŠČIUS, SĄRAŠAS

1. Reglamento (EB) Nr. 798/2008 (*) I priedo 1 dalies lentelės 1 ir 3 skiltyse išvardytos trečiosios šalys arba jų dalys; tos lentelės 4 skiltyje nustatytas veislinių arba produkcinių naminių paukščių, išskyrus beketerius, veterinarijos sertifikato pavyzdys;
2. Argentina.

(*) OL L 226, 2008 8 23, p. 1.“

KOMISIJOS ĮGYVENDINIMO REGLAMENTAS (ES) Nr. 67/2012**2012 m. sausio 25 d.****kuriuo nustatomos standartinės importo vertės, skirtos tam tikrų vaisių ir daržovių įvežimo kainai nustatyti**

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2007 m. spalio 22 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1234/2007, nustatantį bendrą žemės ūkio rinkų organizavimą ir konkrečias tam tikriems žemės ūkio produktams taikomas nuostatas (Bendrą bendro žemės ūkio rinkų organizavimo reglamentą) ⁽¹⁾,atsižvelgdama į 2011 m. birželio 7 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentą (ES) Nr. 543/2011, kuriuo nustatomos išsamios Tarybos reglamento (EB) Nr. 1234/2007 taikymo vaisių bei daržovių ir perdirbtų vaisių bei daržovių sektoriuose taisyklės ⁽²⁾, ypač į jo 136 straipsnio 1 dalį,

kadangi:

- (1) Įgyvendinimo reglamentu (EK) Nr. 543/2011, atsižvelgiant į daugiašalių derybų dėl prekybos Urugvajaus raunde rezultatus, nustatomi kriterijai, pagal kuriuos

Komisija nustato standartinės importo iš trečiųjų šalių vertes produktams ir laikotarpiams, nurodytiems jo XVI priedo A dalyje;

- (2) remiantis Įgyvendinimo reglamento (ES) Nr. 543/2011 136 straipsnio 1 dalimi, standartinė importo vertė apskaičiuojama kiekvieną darbo dieną atsižvelgiant į kintančius kasdienes duomenis. Todėl šis reglamentas turėtų įsigaliooti jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dieną,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Įgyvendinimo reglamento (EK) Nr. 543/2011 136 straipsnyje minimos standartinės importo vertės yra nustatytos šio reglamento priede.

*2 straipsnis*Šis reglamentas įsigalioja jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dieną.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2012 m. sausio 25 d.

*Komisijos vardu
Pirmininko pavedimu*

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ

Žemės ūkio ir kaimo plėtros generalinis direktorius

⁽¹⁾ OL L 299, 2007 11 16, p. 1.

⁽²⁾ OL L 157, 2011 6 15, p. 1.

PRIEDAS

Standartinės importo vertės, skirtos kai kurių vaisių ir daržovių įvežimo kainai nustatyti

(EUR/100 kg)

KN kodas	Trečiosios šalies kodas ⁽¹⁾	Standartinė importo vertė
0702 00 00	IL	149,3
	MA	53,3
	TN	93,3
	TR	114,5
	ZZ	102,6
0707 00 05	EG	217,9
	JO	229,9
	MA	148,6
	TR	160,8
	ZZ	189,3
0709 91 00	EG	91,5
	ZZ	91,5
0709 93 10	MA	123,8
	TR	159,7
	ZZ	141,8
0805 10 20	AR	41,5
	EG	53,8
	MA	55,8
	TN	58,6
	TR	62,7
	ZA	41,5
	ZZ	52,3
0805 20 10	MA	85,8
	ZZ	85,8
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	CN	61,5
	EG	79,2
	IL	98,8
	KR	91,7
	MA	124,7
	TR	97,8
	ZZ	92,3
0805 50 10	TR	61,6
	ZZ	61,6
0808 10 80	CA	126,3
	CL	58,2
	CN	85,2
	MK	30,8
	US	144,3
ZZ	89,0	
0808 30 90	CN	71,3
	TR	116,3
	US	120,1
	ZA	87,1
	ZZ	98,7

⁽¹⁾ Šalių nomenklatūra nustatyta Komisijos reglamentu (EB) Nr. 1833/2006 (OL L 354, 2006 12 14, p. 19). Kodas „ZZ“ atitinka „kitas šalis“.

SPRENDIMAI

TARYBOS SPRENDIMAS 2012/39/BUSP

2012 m. sausio 25 d.

kuriuo skiriamas Europos Sąjungos specialusis įgaliotinis Kosove ⁽¹⁾

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos Sąjungos sutartį, ypač į jos 28 straipsnį, 31 straipsnio 2 dalį ir 33 straipsnį,

atsižvelgdama į Sąjungos vyriausiojo įgaliotinio užsienio reikalams ir saugumo politikai pasiūlymą,

kadangi:

- (1) 2011 m. gruodžio 5 d. Taryba dar kartą patvirtino tvirtai įsipareigojanti remti Vakarų Balkanų europinę perspektyvą, kuri tebėra ypač svarbi regiono stabilumui, susitakymui ir ateičiai. Ji taip pat dar kartą patvirtino politiką, kurios Sąjunga laikosi Kosovo atžvilgiu ir apie kurią primenama ankstesnėse Tarybos išvadose;
- (2) 2011 m. gegužės 5 d. Taryba priėmė Sprendimą 2011/270/BUSP ⁽²⁾, kuriuo Fernando GENTILINI paskirtas Europos Sąjungos specialiuoju įgaliotiniu (toliau – ES specialusis įgaliotinis) Kosove; jo įgaliojimai baigiasi 2012 m. sausio 31 d.;
- (3) ES specialiuoju įgaliotiniu Kosove nuo 2012 m. vasario 1 d. iki 2013 m. birželio 30 d. turėtų būti paskirtas Samuel ŽBOGAR;
- (4) stabilizacijos ir asociacijos procesas yra Vakarų Balkanų regionui skirtos Sąjungos politikos strateginė sistema ir Kosovui yra taikomos jo priemonės, įskaitant Europos partnerystę, politinį ir techninį dialogą pagal stabilizacijos ir asociacijos proceso dialogą bei susijusias Sąjungos pagalbos programas;
- (5) ES specialiojo įgaliotinio įgaliojimai bus vykdomi derinant su Komisija, kad būtų užtikrintas suderinamumas su kita Sąjungos kompetencijai priklausančia veikla;
- (6) Taryba numato, kad ES specialiojo įgaliotinio galios ir įgaliojimai, taip pat Europos Sąjungos biuro Prištinoje vadovo galios ir įgaliojimai suteikiami tam pačiam asmeniui;

- (7) ES specialusis įgaliotinis vykdys įgaliojimus tokiomis aplinkybėmis, kurios gali pablogėti ir galėtų kliudyti pasiekti Sutarties 21 straipsnyje nustatytus Sąjungos išorės veiksmų tikslus,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

Europos Sąjungos specialusis įgaliotinis

Samuel ŽBOGAR skiriamas Europos Sąjungos specialiuoju įgaliotiniu (toliau – ES specialusis įgaliotinis) Kosove nuo 2012 m. vasario 1 d. iki 2013 m. birželio 30 d. Tarybai priėmus sprendimą Sąjungos vyriausiojo įgaliotinio užsienio reikalams ir saugumo politikai (toliau – vyriausiasis įgaliotinis) siūlymu, ES specialiojo įgaliotinio įgaliojimų terminas gali būti nutrauktas anksčiau.

2 straipsnis

Politikos tikslai

ES specialiojo įgaliotinio įgaliojimai grindžiami Sąjungos politikos Kosove tikslais. Šie tikslai apima vieno iš svarbiausių vaidmenų atlikimą siekiant, kad būtų sukurtas stabilus, perspektyvus, taikus, demokratinis ir daugiatautis Kosovas, stiprinant stabilumą regione ir prisidedant prie bendradarbiavimo regione ir gerų kaimyniškų santykių Vakarų Balkanuose, taip pat kuriant Kosovą, kuris būtų įsipareigojęs laikytis teisinės valstybės principo bei užtikrinti mažumą, kultūros bei religinio paveldo apsaugą, taip pat remiant Kosovo pažangą siekiant narystės Sąjungoje pagal regiono europinę perspektyvą ir vadovaujantis atitinkamomis Tarybos išvadomis.

3 straipsnis

Įgaliojimai

Kad būtų pasiekti politikos tikslai, ES specialiajam įgaliotiniui suteikiami šie įgaliojimai:

- a) teikti Sąjungos rekomendacijas ir paramą politiniame procese;
- b) skatinti bendrą Sąjungos politinį koordinavimą Kosove;
- c) skatinti aktyvesnį Sąjungos dalyvavimą vykdant veiklą Kosove ir užtikrinti, kad toks dalyvavimas būtų darnus ir veiksmingas;

⁽¹⁾ Pagal Jungtinių Tautų Saugumo Tarybos rezoliuciją 1244 (1999).

⁽²⁾ OL L 119, 2011 5 7, p. 12.

- d) vietoje teikti politines rekomendacijas Europos Sąjungos teisinės valstybės misijos Kosove (EULEX KOSOVO) vadovui, be kita ko, su vykdomosiomis pareigomis susijusių klausimų politiniais aspektais;
- e) užtikrinti Sąjungos veiksmų Kosove nuoseklumą ir suderinamumą;
- f) laikantis regiono europinės perspektyvos remti Kosovo pažangą siekiant narystės Sąjungoje, pasitelkiant tikslines viešosios komunikacijos priemones ir Sąjungos informavimo veiklą, kuri užtikrintų Kosovo visuomenės geresnį su Sąjunga susijusių reikalų supratimą ir paramą;
- g) sudaryti palankesnes sąlygas siekti pažangos įgyvendinant politinius, ekonominius ir Europos prioritetus, stebėti tokią pažangą ir ją remti pagal atitinkamų institucijų kompetenciją ir atsakomybę;
- h) prisidėti prie pagarbos žmogaus teisėms ir pagrindinėms laisvėms, įskaitant moterų ir vaikų teises bei laisves, plėtojimo ir stiprinimo Kosove pagal Sąjungos žmogaus teisių politiką ir Sąjungos gaires dėl žmogaus teisių;
- i) padėti įgyvendinti Belgrado ir Prištinės dialogą, kuriam tarpininkauja Sąjunga.

4 straipsnis

Igaliojimų vykdymas

- ES specialusis įgaliotinis yra atsakingas už igaliojimų vykdymą; jo veiklą prižiūri vyriausiasis įgaliotinis.
- Politinis ir saugumo komitetas (toliau – PSK) palaiko ypatingus ryšius su ES specialiuoju įgaliotiniu, o su Taryba ES specialusis įgaliotinis bendrauja pirmiausia pasitelkęs šį komitetą. PSK teikia ES specialiajam įgaliotiniui strategines gaires ir politinius nurodymus pagal jo igaliojimus, nedarant poveikio vyriausiojo įgaliotinio galioms.
- ES specialusis įgaliotinis savo veiklą aktyviai koordinuoja su Europos išorės veiksmų tarnyba (toliau – EIVT).

5 straipsnis

Finansavimas

- Su ES specialiojo įgaliotinio igaliojimų vykdymu laikotarpiu nuo 2012 m. vasario 1 d. iki 2013 m. birželio 30 d. susijusioms išlaidoms padengti skiriama orientacinė finansavimo suma yra 2 410 000 EUR.
- Išlaidos tvarkomos pagal Sąjungos bendrajam biudžetui taikomas procedūras ir taisykles. Konkursuose dėl sutarčių sudarymo leidžiama dalyvauti Vakarų Balkanų regiono šalių nacionaliniams subjektams.

- Išlaidos tvarkomos pagal ES specialiojo įgaliotinio ir Komisijos sudarytą sutartį. Už visas išlaidas ES specialusis įgaliotinis atsiskaito Komisijai.

6 straipsnis

Darbuotojų grupės sudarymas ir sudėtis

- Paskirti darbuotojai skiriami padėti ES specialiajam įgaliotiniui vykdyti igaliojimus ir bendrai prisidėti prie visų Sąjungos veiksmų Kosove darnos, matomumo ir veiksmingumo. ES specialusis įgaliotinis sudaro savo darbuotojų grupę, neviršydamas savo igaliojimų ir turimų atitinkamų finansinių išteklių. Į darbuotojų grupę įtraukiami darbuotojai, turintys profesinės patirties konkrečiose politikos srityse, kaip reikalaujama igaliojimuose. ES specialusis įgaliotinis nedelsdamas praneša Tarybai ir Komisijai apie savo darbuotojų grupės sudėtį.
- Valstybės narės, Sąjungos institucijos ir EIVT gali pasiūlyti komandiruoti darbuotojus dirbti su ES specialiuoju įgaliotiniu. Atlyginimą tokiems komandiruotiems darbuotojams moka atitinkamai ta valstybė narė, atitinkama Sąjungos institucija arba EIVT. Valstybių narių į Sąjungos institucijas arba EIVT komandiruoti ekspertai taip pat gali būti paskirti dirbti su ES specialiuoju įgaliotiniu. Pagal sutartį pasamdyti kitų šalių darbuotojai turi turėti vienos iš valstybių narių pilietybę.
- Visi komandiruoti darbuotojai administraciniu požiūriu lieka pavaldūs siunčiančiajai valstybei narei, Sąjungos institucijai ar EIVT ir vykdo savo pareigas bei veikia ES specialiojo įgaliotinio igaliojimų labui.

7 straipsnis

ES specialiojo įgaliotinio ir jo personalo privilegijos ir imunitetai

Su priimančiaja šalimi ar šalimis atitinkamai susitariama dėl ES specialiojo įgaliotinio ir jo personalo narių užduočių įvykdymui ir sklandžiam darbui užtikrinti būtinų privilegijų, imunitetų ir kitų garantijų. Valstybės narės ir Komisija šiuo tikslu teikia visą reikalingą paramą.

8 straipsnis

ES įslaptintos informacijos saugumas

- ES specialusis įgaliotinis ir jo darbuotojų grupės nariai laikosi saugumo principų ir būtiniausių standartų, nustatytų 2011 m. kovo 31 d. Tarybos sprendimu 2011/292/EB dėl ES įslaptintos informacijos apsaugai užtikrinti skirtų saugumo taisyklių⁽¹⁾.
- Vyriausiajam įgaliotiniui suteikiami igaliojimai laikantis ES įslaptintos informacijos apsaugai užtikrinti skirtų saugumo taisyklių NATO/KFOR atskleisti šiems veiksams parengtą ES įslaptintą informaciją ir dokumentus, pažymėtus ne aukštesnio kaip „CONFIDENTIEL UE/ES CONFIDENTIAL“ lygio slaptumo žyma.

⁽¹⁾ OL L 141, 2011 5 27, p. 17.

3. Vyriausiajam įgaliotiniui suteikiami įgaliojimai, atsižvelgiant į ES specialiojo įgaliotinio veiklos poreikius, Jungtinėms Tautoms (JT) ir Europos saugumo ir bendradarbiavimo organizacijai (ESBO) laikantis ES išlaptintos informacijos apsaugai užtikrinti skirtų saugumo taisyklių atskleisti šiems veiksams parengtą ES išlaptintą informaciją ir dokumentus, pažymėtus ne aukštesnio kaip „RESTREINT UE/ES RESTRICTED“ lygio slap-tumo žyma. Šiuo tikslu sudaromi vietos susitarimai.

4. Vyriausiajam įgaliotiniui suteikiami įgaliojimai su šiuo sprendimu susijusioms trečiosioms šalims atskleisti neįslaptintus ES dokumentus, susijusius su Tarybos svarstymais dėl veiks- mų, kuriems pagal Tarybos darbo tvarkos taisyklių ⁽¹⁾ 6 straipsnio 1 dalį taikomas profesinės paslapties reikalavimas.

9 straipsnis

Galimybė susipažinti su informacija ir logistinė parama

1. Valstybės narės, Komisija ir Tarybos generalinis sekreto-riatas užtikrina, kad ES specialiajam įgaliotiniui būtų sudaryta galimybė susipažinti su visa reikiama informacija.

2. Prireikus Sąjungos delegacija ir (arba) valstybės narės regione teikia logistinę paramą.

10 straipsnis

Saugumas

ES specialusis įgaliotinis, laikydamasis Sąjungos politikos dėl personalo, dislokuoto už Sąjungos ribų vykdyti veiksmus pagal Sutarties V antraštinę dalį, saugumo, neviršydamas savo įgaliojimų ir atsižvelgdamas į saugumo padėtį jo atsakomybei priskirtoje geografinėje teritorijoje, imasi visų praktiškai įgyven- dinamų priemonių viso tiesiogiai jam pavaldaus personalo saugumui užtikrinti, visų pirma:

- a) sudarydamas misijai skirtą saugumo planą, kuriame remia- masi EIVT gairėmis, į jį įtraukdamas misijai skirtas fizines, organizacines ir procedūrinės saugumo priemonės, reglamen- tuojančias saugaus personalo atvykimo į misijos teritoriją ir judėjimo toje teritorijoje valdymą, taip pat saugumo inci- dentų valdymą bei įskaitant misijos nenumatytų atvejų ir evakuacijos planą;
- b) užtikrindamas, kad visi už Sąjungos ribų dislokuoti personalo nariai būtų apdrausti didelės rizikos draudimu, būtinu dėl misijos teritorijoje esančių sąlygų;
- c) užtikrindamas, kad prieš atvykstant arba atvykus į misijos teritoriją būtų organizuotas visų jo darbuotojų grupės narių, kurie turi būti dislokuoti už Sąjungos ribų, įskaitant vietoje pasamdytus darbuotojus, atitinkamas mokymas saugumo klausimais, atsižvelgiant į EIVT nustatytą rizikos lygį misijos teritorijoje;

⁽¹⁾ 2009 m. gruodžio 1 d. Sprendimas 2009/937/ES, patvirtinantis Tarybos darbo tvarkos taisyklės (OL L 325, 2009 12 11, p. 35).

d) užtikrindamas, kad būtų įgyvendinamos visos sutartos reko- mendacijos, pateiktos remiantis reguliariais saugumo įvertini- mais, ir Tarybai, vyriausiajam įgaliotiniui bei Komisijai raštu būtų teikiamos jų įgyvendinimo ir kitų saugumo klausimų ataskaitos, sudarančios laikotarpio vidurio ir įgaliojimų vykdymo ataskaitų dalį.

11 straipsnis

Ataskaitų teikimas

ES specialusis įgaliotinis vyriausiajam įgaliotiniui ir PSK regula-riai teikia ataskaitas žodžiu ir raštu. ES specialusis įgaliotinis taip pat prireikus teikia ataskaitas Tarybos darbo grupėms. Regula-riai teikiamos ataskaitos raštu platinamos per COREU tinklą. Vyriausiajam įgaliotiniui ar PSK rekomendavus, ES specialusis įgaliotinis teikia ataskaitas Užsienio reikalų tarybai.

12 straipsnis

Koordinavimas

1. ES specialusis įgaliotinis remia bendrą Sąjungos politinių veiks- mų koordinavimą. Jis padeda užtikrinti, kad visos Sąjungos priemonės veiks- mų vietoje būtų naudojamos suderintai siekiant Sąjungos politikos tikslų. ES specialiojo įgaliotinio veikla atitin- kamai derinama su Komisijos veikla bei su kitų tame regione veikiančių ES specialiųjų įgaliotinių veikla. ES specialusis įgalioti- nis reguliariai informuoja valstybių narių atstovybes ir Sąjungos delegacijas.

2. Veiks- mų vietoje glaudus ryšys palaikomas su Sąjungos delegacijų vadovais ir valstybių narių atstovybių vadovais. Jie deda visas įmanomas pastangas, kad padėtų ES specialiajam įgaliotiniui vykdyti jo įgaliojimus. ES specialusis įgaliotinis vietoje teikia politines rekomendacijas EULEX KOSOVO vado- vui, be kita ko, su vykdomosiomis pareigomis susijusių klau- simų politiniais aspektais. ES specialusis įgaliotinis ir civilinis operacijos vadas prireikus konsultuosius tarpusavyje.

3. ES specialusis įgaliotinis taip pat palaiko ryšius su atitin- kamais vietos organais ir kitais tarptautiniais bei regioniniais subjektais veiks- mų vietoje.

4. ES specialusis įgaliotinis kartu su kitais veiks- mų vietoje esančiais Sąjungos subjektais užtikrina informacijos platinimą ir veiks- mų vietoje esančių Sąjungos subjektų keitimąsi informa- cija, kad padėtis būtų kuo labiau vienodai suprantama ir verti- nama.

13 straipsnis

Peržiūra

Šio sprendimo įgyvendinimas ir jo suderinamumas su kita Sąjungos veikla regione yra nuolat peržiūrimi. Ne vėliau kaip 2012 m. lapkričio mėn. pabaigoje ES specialusis įgaliotinis Tary- bai, vyriausiajam įgaliotiniui ir Komisijai pateikia pažangos atas- kaitą, o pasibaigus įgaliojimų terminui – išsamią ES specialiojo įgaliotinio įgaliojimų vykdymo ataskaitą.

14 straipsnis

Įsigaliojimas

Šis sprendimas įsigalioja jo priėmimo dieną.

Jis taikomas nuo 2012 m. vasario 1 d.

Priimta Briuselyje 2012 m. sausio 25 d.

Tarybos vardu

Pirmininkas

N. WAMMEN

KOMISIJOS ĮGYVENDINIMO SPRENDIMAS

2012 m. sausio 24 d.

kuriuo iš dalies keičiamos Sprendimo 2008/855/EB nuostatos dėl tam tikros mėsos ir mėsos produktų siuntimo į kitas valstybes nares iš ūkių, esančių to sprendimo priedo III dalyje išvardytose srityse

(pranešta dokumentu Nr. C(2012) 181)

(Tekstas svarbus EEE)

(2012/40/ES)

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 1989 m. gruodžio 11 d. Tarybos direktyvą 89/662/EEB dėl veterinarinių patikrinimų, taikomų Bendrijos vidaus prekyboje, siekiant sukurti vidaus rinką ⁽¹⁾, ypač į jos 9 straipsnio 4 dalį,

atsižvelgdama į 1990 m. birželio 26 d. Tarybos direktyvą 90/425/EEB dėl Bendrijos vidaus prekyboje tam tikrais gyvūnais ir produktais taikomų veterinarinių ir zootechninių patikrinimų, siekiant užbaigti vidaus rinkos kūrimą ⁽²⁾, ypač į jos 10 straipsnio 4 dalį,

kadangi:

- (1) 2008 m. lapkričio 3 d. Komisijos sprendime 2008/855/EB dėl gyvūnų sveikatos kontrolės priemonių, susijusių su klasikiniu kiaulių maru tam tikrose valstybėse narėse ⁽³⁾, nustatytos tam tikros klasikinio kiaulių maro kontrolės priemonės, taikomos valstybėse narėse ar to sprendimo priede nurodytuose jų regionuose;
- (2) Sprendimo 2008/855/EB 7 straipsnio 1 dalyje nustatyta, kad susijusios valstybės narės, kurių sritys įtrauktos į to sprendimo priedo III dalį, turi užtikrinti, kad šviežia kiauliena iš to priedo III dalyje išvardytose srityse esančių ūkių, taip pat mėsos pusgaminių ir mėsos produktai, kurie pagaminti iš tokios kiaulienos arba kurių sudėtyje yra tokios kiaulienos, nebūtų siunčiami į kitas valstybes nares;
- (3) šiuo metu į minėto priedo III dalį įtraukta visa Rumunijos teritorija;
- (4) Rumunija pateikė Komisijai informaciją, patvirtinančią, kad nuo tada, kai buvo priimtas Sprendimas 2008/855/EB, su klasikiniu kiaulių maru susijusi padėtis šioje valstybėje narėje labai pagerėjo;
- (5) Rumunija pateikė prašymą leisti į kitas valstybes nares siųsti šviežią kiaulieną, taip pat mėsos pusgaminius ir mėsos produktus, kurie pagaminti iš šviežios kiaulių, laikytų toje valstybėje narėje, mėsos arba kurių sudėtyje yra tokios mėsos, jeigu jų sauga bus užtikrinta taikant kanalinę sistemą;

(6) taikant minėtą sistemą ūkiai arba vienas ar keli epidemiologiniai vienetai naudotų bendrą biologinio saugumo valdymo sistemą ir patvirtintą tiekimo grandinę, kad klasikinio kiaulių maro požiūriu užtikrintų išskirtinę juose laikomų kiaulių subpopuliacijos sveikatos būklę. Minėti ūkiai arba epidemiologiniai vienetai yra srityse, kuriose taikomos priežiūros, kontrolės ir biologinio saugumo priemonės;

(7) kanalinei sistemai priklausantys ūkiai ir įmonės, gaminančios, sandėliuojančios ir perdirbančios šviežią kiaulieną, taip pat mėsos pusgaminius ir mėsos produktus, kurie pagaminti iš tokios kiaulienos arba kurių sudėtyje yra tokios kiaulienos, turėtų būti patvirtinti kompetentingos institucijos ir pranešti Komisijai, jeigu jie atitinka papildomus sveikatos reikalavimus, nustatytus Sprendime 2008/855/EB;

(8) be to, tokia kiauliena, taip pat mėsos pusgaminiai ir mėsos produktai, kurie pagaminti iš tokios kiaulienos arba kurių sudėtyje yra tokios kiaulienos, turėtų būti gaminami, sandėliuojami ir perdirbami atskirai nuo kitų produktų, kurie pagaminti iš kanalinei sistemai nepriklausančių ūkių, esančių Sprendimo 2008/855/EB priedo III dalyje išvardytose srityse, kiaulių mėsos arba kurių sudėtyje yra tokios mėsos;

(9) kad būtų užtikrinta mėsos, mėsos produktų ir mėsos pusgaminių, pagamintų taikant kanalinę sistemą, sauga, kompetentinga institucija turėtų reguliariai tikrinti kanalinei sistemai priklausančius ūkius;

(10) 2001 m. spalio 23 d. Tarybos direktyvoje 2001/89/EB dėl Bendrijos klasikinio kiaulių maro kontrolės priemonių ⁽⁴⁾ nustatytos būtinausios klasikinio kiaulių maro kontrolės Sąjungoje priemonės. Toje direktyvoje numatyta, kad vos tik patvirtinamas pirmasis laukinių kiaulių susirgimo klasikiniu kiaulių maru atvejis kompetentinga valstybės narės institucija, siekdama sumažinti ligos plitimą, turi nedelsdama nurodyti imtis toje direktyvoje nustatytų priemonių;

(11) atlikdama reguliarius kanalinei sistemai priklausančių ūkių patikrinimus kompetentinga institucija turėtų pirmiausia patikrinti, ar tos priemonės yra taikomos veiksmingai;

⁽¹⁾ OL L 395, 1989 12 30, p. 13.⁽²⁾ OL L 224, 1990 8 18, p. 29.⁽³⁾ OL L 302, 2008 11 13, p. 19.⁽⁴⁾ OL L 316, 2001 12 1, p. 5.

- (12) 2002 m. vasario 1 d. Komisijos sprendime 2002/106/EB, patvirtinančiame Diagnostinį vadovą, nustatantį klasikinio kiaulių maro patvirtinimo diagnostines procedūras, mėginių ėmimo metodus ir laboratorinių tyrimų vertinimo kriterijus⁽¹⁾, nustatytos tinkamiausios mėginių ėmimo procedūros ir laboratorinių tyrimų rezultatų vertinimo kriterijai, pagal kuriuos ši liga įvairiomis situacijomis tinkamai diagnozuojama. Todėl atlikdama reguliarius ūkių, priklausančių kanalinei sistemai, patikrinimus kompetentinga institucija turėtų taikyti tas procedūras ir kriterijus;
- (13) 2004 m. balandžio 29 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamente (EB) Nr. 854/2004, nustatančiame specialiąsias gyvūninės kilmės produktų, skirtų vartoti žmonėms, oficialios kontrolės taisykles⁽²⁾, nustatyta, kad valstybės narės turi užtikrinti, jog oficialioji šviežios mėsos kontrolė būtų vykdoma pagal to reglamento I priedą. Tame reglamente taip pat nustatyta, kad jeigu atliekama oficialioji kontrolė ir nenustatoma jokių trūkumų, dėl kurių mėsa būtų laikoma netinkama žmonių maistui, ji turi būti žymima sveikumo ženklu. Taigi tam, kad šviežią mėsą, pagamintą taikant kanalinę sistemą, būtų leista siųsti į kitas valstybes nares, ji turėtų būti pažymėta Reglamento (EB) Nr. 854/2004 I priedo I skirsnio III skyriuje nustatytu sveikumo ženklu;
- (14) 2004 m. balandžio 29 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamente (EB) Nr. 853/2004, nustatančiame konkrečius gyvūninės kilmės maisto produktų higienos reikalavimus⁽³⁾, nustatyta, kad maisto tvarkymo subjektai negali pateikti rinkai gyvūninių produktų, tvarkytų įmonėje, kuri turi būti patvirtinta pagal tą reglamentą, jeigu tie produktai nepažymėti sveikumo ženklu pagal Reglamentą (EB) Nr. 854/2004 arba (kai pagal tą reglamentą žymėti produktų sveikumo ženklu nereikalaujama) jeigu tie produktai nepažymėti identifikavimo ženklu pagal Reglamento (EB) Nr. 853/2004 II priedą. Todėl tam, kad mėsos pusgaminius ir mėsos produktus, kurių sudėtyje yra kiaulienos, pagamintos taikant kanalinę sistemą, būtų leidžiama siųsti į kitas valstybes nares, jie turėtų būti pažymėti Reglamento (EB) Nr. 853/2004 II priedo I skirsnyje nustatytu identifikavimo ženklu;
- (15) Maisto ir veterinarijos tarnyba (MVT) 2011 m. liepos mėn. Rumunijoje atliko auditą. Nustatyta nemažai reikšmingų klasikinio kiaulių maro kontrolės ir stebėsenos programos ir Rumunijos pasiūlytos kanalinės sistemos įgyvendinimo trūkumų. Vis dėlto ataskaitoje pateikiama išvada, kad tokia sistema galėtų būti veiksmingai įgyvendinama toje valstybėje narėje, jeigu būtų palyginti nedaug pakoreguota. MVT ataskaitoje pateikiami konkretūs pasiūlymai Rumunijos institucijoms, kaip pašalinti minėtus trūkumus. Po audito Rumunija pranešė Komisijai, kad buvo įgyvendintas atliekant auditą nustatytiems trūkumams pašalinti skirtas veiksmų planas ir kad minėti trūkumai buvo pašalinti. Komisija išnagrinėjo veiksmus,
- kurių buvo imtasi pagal minėtą planą, ir priėjo prie išvados, kad jų pakanka tam, kad kanalinė sistema būtų veiksminga;
- (16) be to, 2011 m. lapkričio 30 d. Komisijos įgyvendinimo sprendimu, kuriuo patvirtinamos metinės ir daugiamečės 2012 m. ir vėlesniems metams valstybių narių pateiktos tam tikrų gyvūnų ligų ir zoonozių likvidavimo, kontrolės ir stebėsenos programos ir nustatomas Europos Sąjungos finansinis įnašas⁽⁴⁾, patvirtinta Rumunijos pateikta 2012 m. sausio 1 d.–2012 m. gruodžio 31 d. klasikinio kiaulių maro kontrolės ir stebėsenos programa. Pagal tą programą ir įgyvendindama minėtą veiksmų planą Rumunija sėkmingai įgyvendino papildomas klasikinio kiaulių maro priežiūros priemones;
- (17) atsižvelgiant į turimus duomenis tikslinga leisti į kitas valstybes nares siųsti šviežią kiaulieną, taip pat mėsos pusgaminius ir mėsos produktus, kurie pagaminti iš šviežios kiaulių, laikytų Rumunijoje, mėsos arba kurių sudėtyje yra tokios mėsos, remiantis šiame sprendime nustatytais nuostatomis, jeigu bus taikoma šios valstybės narės pasiūlyta kanalinė sistema;
- (18) todėl Sprendimas 2008/855/EB turėtų būti atitinkamai iš dalies pakeistas;
- (19) šiame sprendime numatytos priemonės atitinka Maisto grandinės ir gyvūnų sveikatos nuolatinio komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

Sprendime 2008/855/EB įterpiamas šis 8c straipsnis:

„8c straipsnis

Šviežios kiaulienos ir mėsos pusgaminų bei mėsos produktų, kurie pagaminti iš tokios mėsos arba kurių sudėtyje yra tokios mėsos, siuntimas į kitas valstybes nares iš priedo III dalyje išvardytų sričių

1. Nukrypstant nuo 7 straipsnio 1 dalies, susijusios valstybės narės, kurių sritys išvardytos priedo III dalyje, gali leisti siųsti į kitas valstybes nares šviežią kiaulieną, taip pat mėsos pusgaminius ir mėsos produktus, kurie pagaminti iš tokios mėsos arba kurių sudėtyje yra tokios mėsos, jeigu jie:

a) yra iš kiaulių, kurios nuo gimimo buvo laikomos ūkiuose:

i) kuriuos kompetentinga institucija yra tuo tikslu patvirtinusi ir pranešusi Komisijai ir kitoms valstybėms narėms;

⁽¹⁾ OL L 39, 2002 2 9, p. 71.

⁽²⁾ OL L 139, 2004 4 30, p. 206.

⁽³⁾ OL L 139, 2004 4 30, p. 55.

⁽⁴⁾ OL L 322, 2011 12 6, p. 11.

- ii) kurie laikosi kompetentingos institucijos patvirtinto biologinio saugumo plano;
- iii) kurie kiaules įvežė tik iš ūkių:
- kurie buvo patvirtinti pagal šį sprendimą arba
 - kurie yra srityse, kurios nėra įtrauktos į priedo sąrašą ir kurioms šešis mėnesius iki kiaulių įvežimo pagal nacionalinius arba Sąjungos teisės aktus nebuvo taikomi jokie apribojimai dėl klasikinio kiaulių maro; laikotarpis iki ūkio patvirtinimo pagal šį sprendimą įtraukiamas į minėtą šešių mėnesių laikotarpį;
- iv) kuriuos ne rečiau kaip kas tris mėnesius reguliariai tikrina kompetentinga institucija; atlikdama tokius patikrinimus kompetentinga institucija privalo bent jau:
- laikytis Sprendimo 2002/106/EB priedo III skyriuje nustatytų gairių,
 - atlikti klinikinę apžiūrą pagal tikrinimo ir mėginių ėmimo procedūras, nustatytas Sprendimo 2002/106/EB priedo IV skyriaus A dalyje,
 - patikrinti, ar veiksmingai taikomos Direktyvos 2001/89/EB 15 straipsnio 2 dalies b punkto antros ir ketvirtos–septintos įtraukų nuostatos,
 - jei nustatoma neatitiktis, nedelsdama sustabdyti arba atšaukti patvirtinimo galiojimą;
- v) kuriuose, atlikus mėginių, paimtų laikantis klasikinio kiaulių maro priežiūros plane, kuri kompetentinga institucija įgyvendina bent šešis mėnesius iki gyvūnų išvežimo į b punkte nurodytą skerdyklą, nustatytų mėginių ėmimo procedūrų, laboratorinius klasikinio kiaulių maro tyrimus, gauti neigiami rezultatai;
- vi) kurie yra vidury ne mažesnės nei 10 km spindulio teritorijos, kurioje esančiuose kiaulių ūkiuose atlikus mėginių, paimtų laikantis klasikinio kiaulių maro priežiūros plane, kuri kompetentingos institucijos įgyvendina bent paskutinius tris mėnesius iki gyvūnų išvežimo į b punkte nurodytą skerdyklą, nustatytų mėginių ėmimo procedūrų, laboratorinius klasikinio kiaulių maro tyrimus, gauti neigiami rezultatai;
- vii) kurie yra apskrityje, kurioje:
- įgyvendinama Komisijos patvirtinta klasikinio kiaulių maro kontrolės ir stebėsenos programa,
 - žymiai sumažėjo naminių ir laukinių kiaulių klasikinio kiaulių maro atvejų skaičius ir paplitimas,
 - per paskutinius 12 mėnesių nenustatyta jokių klasikinio kiaulių maro viruso plitimo tarp kiaulių įrodymų;
- b) pagaminti skerdyklose, mėsos išpjaušimo ir perdirbimo įmonėse:
- i) kurias kompetentinga institucija yra tuo tikslu patvirtinusi ir pranešusi Komisijai ir valstybėms narėms;
- ii) kuriose šviežia mėsa, kurią galima vežti į kitas valstybes nares, ir mėsos pusgaminiai bei mėsos produktai, kurie pagaminti iš tokios mėsos arba kurių sudėtyje yra tokios mėsos, yra gaminami, sandėliuojami ir perdirbami atskirai nuo kitų produktų, kurie pagaminti iš šviežios mėsos arba kurių sudėtyje yra šviežios mėsos, ir mėsos pusgaminų ir mėsos produktų, kurie pagaminti iš kiaulių, atsivestų kituose nei pagal a punkto i papunktį patvirtintuose ūkiuose arba įvežtų iš tokių ūkių, mėsos, arba kurių sudėtyje yra tokios mėsos.
2. 1 dalyje nurodyta šviežia kiauliena žymima kaip numatyta Reglamento (EB) Nr. 854/2004 I priedo I skirsnio III skyriuje.
- Mėsos pusgaminiai ir mėsos produktai, kurie pagaminti iš 1 dalyje nurodytos mėsos arba kurių sudėtyje yra tokios mėsos, žymimi kaip numatyta Reglamento (EB) Nr. 853/2004 II priedo I skirsnyje.“
- 2 straipsnis
- Šis sprendimas skirtas valstybėms narėms.
- Priimta Briuselyje 2012 m. sausio 24 d.
- Komisijos vardu
John DALLI
Komisijos narys

III

(Kiti aktai)

EUROPOS EKONOMINĖ ERDVĖ

ELPA PRIEŽIŪROS INSTITUCIJOS SPRENDIMAS

Nr. 176/11/COL

2011 m. birželio 1 d.

baigti oficialią tyrimo procedūrą dėl Kippermoen pramogų centre esančio kūno rengybos centro finansavimo (Norvegija)

ELPA priežiūros institucija (toliau – institucija),

ATSIŽVELGDAMA į Europos ekonominės erdvės susitarimą (toliau – EEE susitarimas), ypač į jo 61 ir 62 straipsnius,

ATSIŽVELGDAMA į ELPA valstybių susitarimą dėl Priežiūros institucijos ir Teisingumo Teismo įsteigimo (toliau – Priežiūros institucijos ir Teismo susitarimas), ypač į jo 24 straipsnį,

ATSIŽVELGDAMA į Priežiūros institucijos ir Teismo susitarimo 3 protokolą (toliau – 3 protokolai), ypač į jo I dalies 1 straipsnio 3 dalį ir II dalies 4 straipsnio 4 dalį, 6 straipsnį ir 7 straipsnio 3 dalį,

PARAGINUSI suinteresuotąsias šalis pateikti pastabas pagal minėtas nuostatas ⁽¹⁾ ir atsižvelgdama į jų pastabas,

kadangi:

I. FAKTAI**1. Procedūra**

2009 m. sausio 27 d. raštu (dokumento Nr. 506341) Norvegijos valdžios institucijos pagal 3 protokolo I dalies 1 straipsnio 3 dalį pranešė apie Kippermoen pramogų centre (angl. Kippermoen Leisure Centre, toliau – KLC) esančio kūno rengybos centro finansavimą.

Pasibaigus susirašinėjimo įvairiais klausimais etapui, 2009 m. gruodžio 16 d. raštu (dokumento Nr. 538177) institucija pranešė Norvegijos valdžios institucijoms nusprendusi pradėti 3 protokolo I dalies 1 straipsnio 2 dalyje nustatytą procedūrą dėl KLC esančio kūno rengybos centro finansavimo.

2010 m. vasario 23 d. raštu (dokumento Nr. 547864) Norvegijos valdžios institucijos pateikė pastabas dėl sprendimo pradėti procedūrą.

Institucijos sprendimas Nr. 537/09/COL pradėti procedūrą paskelbtas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* ir jo EEE priede ⁽²⁾. Institucija pakvietė suinteresuotąsias šalis pateikti savo pastabas dėl šio sprendimo.

Institucija gavo pastabų iš Norvegijos kūno rengybos asociacijos (norv. *Treningsforbundet*, angl. *Norwegian Association for Fitness*, toliau – NAF) ⁽³⁾ ir Europos sveikatos ir kūno rengybos asociacijos (angl. *European Health & Fitness Association*, toliau – EHFA). 2010 m. lapkričio 2 d. institucija surengė susitikimą su NAF. 2010 m. rugsėjo 20 d. raštu (dokumento Nr. 567099) ir 2010 m. lapkričio 9 d. raštu (dokumento Nr. 576711) institucija perdavė pastabas ir per susitikimą pateiktą informaciją Norvegijos valdžios institucijoms – jos pateikė savo pastabas 2011 m. sausio 10 d. raštu (dokumento Nr. 582713).

Norvegijos valdžios institucijos pateikė papildomų pastabų 2011 m. kovo 14 d. raštu (dokumento Nr. 590193), 2011 m. kovo 22 d. raštu (dokumento Nr. 591454) ir 2011 m. kovo 28 d. e. laišku (dokumento Nr. 592463).

2. Kippermoen pramogų centras (KLC) ir jo kūno rengybos centras

Kaip nurodyta Sprendime Nr. 537/09/COL, KLC įkurtas praėjusio amžiaus 8-ajame dešimtmetyje. Įkūrimo vieta – Nordlando apskritis, Vefsnos savivaldybė. Centras priklauso savivaldybei ir nėra atskiras juridinis subjektas.

Iš pradžių KLC buvo uždaras baseinas, soliariumas, sporto salė ir nedidelis kūno rengybos centras. 1997–1999 m. ir 2006–2007 m. KLC ir jo kūno rengybos centras buvo išplėsti.

⁽²⁾ Žr. 1 išnašą.

⁽³⁾ Ankstesnis pavadinimas – Norvegijos kūno rengybos centrų asociacija (norv. *Norsk Treningscenterforbund*, angl. *Norwegian Association for Fitness Centres (NAFC)*).

⁽¹⁾ OL C 184, 2010 7 8, p. 5 ir EEE priedas Nr. 35, 2010 7 8, p. 1.

2.1. KLC ir jo kūno rengybos centro finansavimas

Nuo jo įkūrimo praėjusio amžiaus 8-ajame dešimtmetyje KLC finansuojamas iš lankytojų įmokų ir savivaldybės biudžeto lėšų. Lankytojai prisideda prie jo finansavimo mokėdami įėjimo į patalpas mokestį. Savivaldybė visiškai kontroliuoja kainas, parduodamų bilietų rūšis ir pajamų paskirstymą. Nors bilietų kainos tikslinamos keletą kartų per metus, lankytojų indėlio nepakanka visoms KLC veiklos išlaidoms padengti. Trūkumas dengiamas iš savivaldybės biudžeto pagal savivaldybės tarybos sprendimus dėl biudžeto.

2.2. Nauja Norvegijos valdžios institucijų pateikta informacija

2.2.1. Mokesčių taikymas kūno rengybos centro lankytojams

Sprendime Nr. 537/09/COL institucija pažymėjo, kad KLC nuo jo įkūrimo praėjusio amžiaus 8-ajame dešimtmetyje yra finansuojamas iš jo lankytojams taikomų mokesčių ir savivaldybės biudžeto (4). Prasidėjus oficialiai tyrimo procedūrai, Norvegijos valdžios institucijos paaiškino, kad lankytojams buvo taikomas mokestis tik už įėjimą į tam tikras KLC centro patalpas (be kita ko, baseiną), o kūno rengybos centru iki 1996 m. (kai savivaldybė pradėjo taikyti mokestį lankytojams) lankytojai galėjo naudotis nemokamai (5).

2.2.2. 1997–1999 m. išplėtimas

Sprendime Nr. 537/09/COL institucija pažymėjo, kad visas KLC buvo išplėstas 1997 m. ir kad šis išplėtimas buvo finansuojamas, be kita ko, iš 10 mln. NOK paskolos. Institucija negavo išsamios informacijos apie paskolą ir apie tai, kokia jos dalis teko, jei apskritai teko, KLC esančiam kūno rengybos centrui (6). Vykstant oficialiai tyrimo procedūrai Norvegijos valdžios institucijos patikslino, kad paskolos suma buvo 5,8 mln. NOK, o ne 10 mln. NOK, kaip nurodyta sprendime pradėti procedūrą (7). Be to, Norvegijos valdžios institucijos paaiškino, kad savivaldybė paskolą gavo ne kūno rengybos centro išplėtimui finansuoti, o, be kita ko, naujam futbolo stadionui (*Mosjøhallen*) įrengti; bendros šio projekto išlaidos – 14 mln. NOK (8).

1997–1999 m. kūno rengybos centras buvo išplėstas ir KLC įsigijo naujos įrangos (svorių kilnojimo įrangos, dviračių – treniruoklių ir įvairios kitos kūno rengybos įrangos) už iš viso maždaug 870 000 NOK (maždaug 109 000 EUR) (9).

2.2.3. 2006–2007 m. išplėtimas

Norvegijos valdžios institucijos taip pat pateikė naujos informacijos apie KLC išplėtimą 2006–2007 m.

(4) Sprendimo I.2.2 skyrius.

(5) Žr. Norvegijos valdžios institucijų 2011 m. kovo 28 d. e. laišką (dokumento Nr. 592463).

(6) Sprendimo Nr. 537/09/COL I.2.2 ir II.1.3 skyriai.

(7) Žr. Norvegijos valdžios institucijų 2010 m. vasario 23 d. raštą (dokumento Nr. 547864), p. 6.

(8) Ten pat, p. 2, 6 ir 8.

(9) Ten pat, p. 7–9.

2005 m. savivaldybė nusprendė išplėsti kūno rengybos centrą ir pastatyti papildomą pastatą, kuriuo būtų sujungti esami KLC pastatai. Tikslas – užtikrinti, kad įėjimas į centro pastatus būtų patogesnis. Be to, savivaldybė nusprendė taip pat atnaujinti esamas patalpas (10). Sujungti ir atnaujinti esamus pastatus nuspręsta siekiant užtikrinti, kad KLC patalpos atitiktų panašių centrų standartus (11).

2006–2007 m. KLC ir kūno rengybos centras buvo atnaujinti ir išplėsti pastatant naują papildomą pastatą (*Mellombygningen*). Bendros išplėtimo išlaidos – maždaug 14,2 mln. NOK. Išlaidų paskirstymo planas sudarytas siekiant užtikrinti, kad kūno rengybos centrui atitektų proporcinga išplėtimo išlaidų dalis (maždaug 80 %) (12). Likusi dalis (maždaug 20 %) turėjo būti padengta kitomis priemonėmis, nes šios išlaidos buvo susijusios ne su kūno rengybos centru, o su kita KLC infrastruktūra. Sprendime pradėti oficialią tyrimo procedūrą institucija pažymėjo, kad kūno rengybos centras pagal išlaidų paskirstymo planą nepadengė visos paskolos išlaidų dalies 2008 m. Norvegijos valdžios institucijos vėliau paaiškino, kad kūno rengybos centras, skirdamas metinį pelną savivaldybei, iš tiesų nepadengė visų paskolos išlaidų 2008 m. (13).

2.2.4. Nordlando apskrities savivaldybė finansavimo nesuteikė

Remdamasi priimant sprendimą pradėti oficialią tyrimo procedūrą turima informacija institucija negalėjo atmesti galimybės, kad KLC esantį kūno rengybos centrą finansavo Nordlando apskrities savivaldybė (14). Todėl ji paprašė Norvegijos valdžios institucijų pateikti informacijos dėl šio klausimo. Norvegijos valdžios institucijos paaiškino, kad KLC esančio kūno rengybos centro Nordlando apskrities savivaldybė nefinansavo (15).

3. Pagrindas pradėti procedūrą

Institucija pradėjo oficialią tyrimo procedūrą, nes abejojo, ar KLC esančio kūno rengybos centro finansavimas nėra valstybės pagalba, kaip apibrėžta EEE susitarimo 61 straipsnyje. Be to, institucija abejojo, ar tuo atveju, jeigu kūno rengybos centro finansavimas būtų valstybės pagalba, ji galėtų būti suderinama su EEE susitarimu pagal 59 straipsnio 2 dalį (kaip pagalba visuotinės ekonominės svarbos paslaugoms) arba 61 straipsnio 3 dalies c punktą (kaip pagalba kultūros ar regionų veiklai).

(10) Žr. Vefsnos savivaldybės tarybos sprendimus Nr. 10/05 ir 152/05, dokumento Nr. 547864 2 priedą.

(11) Žr. Norvegijos valdžios institucijų 2010 m. vasario 23 d. raštą (dokumento Nr. 547864), p. 10.

(12) Žr. Norvegijos valdžios institucijų 2009 m. rugsėjo 9 d. raštą (dokumento Nr. 529846), p. 2–4.

(13) Žr. Norvegijos valdžios institucijų 2010 m. vasario 23 d. raštą (dokumento Nr. 547864), p. 12.

(14) Sprendimo Nr. 537/09/COL II.1.1 skyrius.

(15) Žr. Norvegijos valdžios institucijų 2010 m. vasario 23 d. raštą (dokumento Nr. 547864), p. 19–20.

Norvegijos valdžios institucijos pranešė apie kūno rengybos centro finansavimą 2009 m. sausio mėn. ir nepateikė jokios informacijos, kad pagrįstą laikiną išvadą, kad tuo atveju, jeigu kūno rengybos centro finansavimas būtų valstybės pagalba, ji būtų esamos valstybės pagalbos, kaip apibrėžta 3 protokolo I dalies 1 straipsnio 1 dalyje, sistemos dalis. Todėl remdamasi savo abejonėmis institucija pradėjo 1 straipsnio 2 ir 3 dalyse nustatytą oficialią tyrimo procedūrą.

4. Trečiųjų šalių pastabos

Institucija gavo pastabų iš dviejų trečiųjų šalių – EHFA ir NAF.

4.1. Europos sveikatos ir kūno rengybos asociacijos (EHFA) pastabos

EHFA – nepriklausoma ne pelno organizacija, ginanti Europos sveikatos ir kūno rengybos sektoriaus interesus. Ji pažymėjo, kad kūno rengybos centrai turėtų būti vertinami vienodai, neatšizvelgiant į tai, ar jie priklauso privatesiems ar viešiesiems subjektams, ir kad viešiesiems subjektams priklausantiems kūno rengybos centrams neturėtų būti teikiamas pranašumas pažeidžiant EEE susitarimo 59 straipsnį.

4.2. Norvegijos kūno rengybos asociacijos (NAF) pastabos

NAF – Norvegijos komercinių kūno rengybos centrų organizacija. NAF pažymėjo, kad apskritai atrankusis valstybės išteklių skyrimas Norvegijos rinkoje veikiančioms kūno rengybos centrams yra valstybės pagalba, kaip apibrėžta EEE susitarimo 61 straipsnio 1 dalyje, nes tokiu finansavimu iškraipoma konkurencija ir daromas poveikis EEE vidaus prekybai. Kad šį teiginį pagrįstų, NAF pateikė institucijai bendros informacijos apie Norvegijos kūno rengybos centrų rinką⁽¹⁶⁾.

Be to, NAF teigia, kad valstybės pagalba viešiesiems subjektams priklausantiems kūno rengybos centrams negali būti suderinama su EEE susitarimo veikimu pagal 59 straipsnio 2 dalį (kaip kompensacija už viešąsias paslaugas) arba 61 straipsnio 3 dalies c punktą (kaip pagalba kultūros ar regionų veiklai), nes tokia pati pagalba tokiomis pačiomis sąlygomis neteikiama privatesiems subjektams priklausantiems kūno rengybos centrams.

5. Norvegijos valdžios institucijų pastabos

Norvegijos valdžios institucijos mano, kad KLC esančio kūno rengybos centro finansavimas nėra valstybės pagalba, kaip apibrėžta EEE susitarimo 61 straipsnio 1 dalyje, nes: i) kūno rengybos centras neįgyja su valstybės ištekliais susijusio atrankiojo pranašumo; ii) centras nėra atskiras subjektas ir iii) kūno rengybos centro finansavimu nedaromas poveikis EEE susitarimo susitariančiųjų šalių tarpusavio prekybai.

Be to, Norvegijos valdžios institucijos teigia, kad visi savivaldybės skirti ištekliai kūno rengybos centrui atitinka *De minimis* reglamento⁽¹⁷⁾ reikalavimus, todėl nėra valstybės pagalba, kaip apibrėžta EEE susitarimo 61 straipsnio 1 dalyje.

Tuo atveju, jei institucija nustatytų, kad finansavimas yra valstybės pagalba, Norvegijos valdžios institucijos mano, kad tokia pagalba yra esama pagalba, nes KLC finansuojama iš savivaldybės biudžeto ir lankytojų mokesčių nuo tada, kai dar nebuvo įsigaliojęs EEE susitarimas, ir finansavimo būdas nuo to laiko nepasikeitė.

Norvegijos valdžios institucijos mano, kad jei pirmiau nurodyti teiginiai nebūtų patvirtinti, bet kokia galima pagalba yra suderinama su EEE susitarimu pagal 59 straipsnio 2 dalį (kaip pagalba visuotinės ekonominės svarbos paslaugoms) arba pagal 61 straipsnio 3 dalies c punktą (kaip pagalba kultūros veiklai palengvinti). Galiausiai, Norvegijos valdžios institucijos teigia, kad 2006–2007 m. kūno rengybos centro išplėtimo finansavimas yra regioninė pagalba, suderinama pagal 61 straipsnio 3 dalies c punktą ir atšizvelgiant į Institucijos 2007–2013 m. nacionalinės regioninės pagalbos teikimo gaires⁽¹⁸⁾.

II. VERTINIMAS

1. Vefsnos savivaldybės finansavimas

Norvegijos valdžios institucijos pranešė apie kūno rengybos centro finansavimą institucijai 2009 m. sausio mėn. Pranešime Norvegijos valdžios institucijos nepateikė jokių argumentų, kuriais pagrįstų, kad kūno rengybos centro finansavimas yra esama pagalba, nors prie pranešimo pridėjo šaukimo į teismą, įteikto vykstant bylos nagrinėjimo procesui Norvegijos teismuose, kopiją; teisme pareiškėjas teigė, kad kūno rengybos centro finansavimas iš dalies yra nauja pagalba⁽¹⁹⁾.

Sprendime pradėti oficialią tyrimo procedūrą institucija nurodė, kad kūno rengybos centro finansavimo būdas (dengiant visą KLC biudžeto deficitą iš savivaldybės biudžeto ir paskirstant pajamas, gautas pardavus bilietus) nustatytas prieš tai, kai įsigaliojo EEE susitarimas, todėl būtų galima manyti, kad toks finansavimas yra esama pagalba, kaip apibrėžta 3 protokolo II dalies 1 straipsnio b punkto i papunktyje⁽²⁰⁾. Tačiau esamos pagalbos pakeitimai susiję su nauja pagalba, kaip apibrėžta to paties protokolo 1 straipsnio c punkte.

⁽¹⁷⁾ 2006 m. gruodžio 15 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 1998/2006 dėl Sutarties 87 ir 88 straipsnių taikymo *de minimis* pagalbai (OL L 379, 2006 12 28, p. 5), į EEE susitarimą įtrauktas jo 15 priedo 1ea punktu.

⁽¹⁸⁾ Gairių tekstas pateiktas <http://www.eftasurv.int/?1=1&showLinkID=15125&1=1>

⁽¹⁹⁾ Žr. Norvegijos valdžios institucijų 2010 m. sausio 27 d. raštą (dokumento Nr. 506341), p. 40.

⁽²⁰⁾ Pagal 3 protokolo II dalies 1 straipsnio b punkto i papunktį esama pagalba yra „[...] visa pagalba, kuri buvo iki EEE susitarimo įsigaliojimo atitinkamose EEE valstybėse, t. y. pagalbos schemos ir individuali pagalba, kuri buvo skiriama iki EEE susitarimo įsigaliojimo ir tebėra taikoma po jo.“

⁽¹⁶⁾ Žr. 2010 m. lapkričio 9 d. institucijos raštą (dokumento Nr. 576711).

Sprendime institucija nurodė, kad negavo pakankamai konkrečios informacijos apie du kūno rengybos centro išplėtimus ir pajamų, gautų pardavus bilietus, paskirstymo sistemos pakeitimus, ir pažymėjo, kad dėl jų esama pagalbos sistema galėjo tapti nauja pagalba, kaip apibrėžta to paties protokolo 1 straipsnio c punkte ⁽²¹⁾.

Laikydamosi ETT praktikoje ⁽²²⁾ išdėstytų principų, institucija išnagrinėjo priemones pagal naujai pagalbai taikomą taisyklių sistemą.

Sprendime pradėti oficialią tyrimo procedūrą tik preliminariai įvertinama, ar galima pagalbos priemonė būtų nauja ar esama pagalba. Net jei institucija, remdamasi tuo metu pateikta informacija, nusprendė pradėti oficialią tyrimo procedūrą pagal 3 protokolo I dalies 1 straipsnio 2 dalį, ji sprendime užbaigti procedūrą vis dar gali nustatyti, kad priemonė (jei ji yra valstybės pagalba) faktiškai yra esama pagalba ⁽²³⁾. Jeigu pagalba yra esama pagalba, institucija turi laikytis esamos pagalbos procedūros ⁽²⁴⁾. Taigi tokiu atveju institucija turėtų užbaigti oficialią tyrimo procedūrą ir pradėti naują esamos pagalbos procedūrą, nustatytą 3 protokolo II dalies 17–19 straipsniuose ⁽²⁵⁾. Pagal šią procedūrą (ir tik pagal ją) institucija turėtų įvertinti, ar priemonė yra pagalba ir, jei taip, ar ji yra suderinama su EEE susitarimo veikimu.

Kaip paaiškinta šio sprendimo I.2 skyriuje, Norvegijos valdžios institucijos pateikė papildomos faktinės informacijos apie KLC esančio kūno rengybos centro finansavimą ir išplėtimus.

Kadangi kūno rengybos centras nebuvo finansuojamas atskirai, jo finansavimas negali būti vertinamas atskirai nuo bendrojo KLC finansavimo. Nuo jo įkūrimo praėjusio amžiaus 8-ajame dešimtmetyje KLC finansuojamas iš jo lankytojams taikomų mokesčių ir savivaldybės biudžeto. Nors įėjimo į kūno rengybos centrą mokesčių lankytojams savivaldybė pradėjo taikyti tik 1996 m., toks mokeskis nuo 8-ojo dešimtmečio buvo taikomas norintiems įeiti į tam tikras KLC patalpas, visų pirma baseiną. Tuo remdamasi institucija pažymi, kad KLC finansavimo sistema iš esmės nepasikeitė.

1997–1999 m. kūno rengybos centro išplėtimo mastas buvo mažesnis nei iš pradžių pranešta institucijai. Norvegijos valdžios

⁽²¹⁾ Sprendimo Nr. 537/09/COL II.1.3 skyrius.

⁽²²⁾ 2005 m. kovo 21 d. Sprendimas *Italija prieš Komisiją*, C-400/99, Rink. p. I-3657.

⁽²³⁾ Ten pat, 47 punktą ir 54–55 punktai.

⁽²⁴⁾ 2003 m. lapkričio 27 d. Sprendimas *Regione Siciliana prieš Komisiją*, T-190/00, Rink. p. II-5015, 48 punktai.

⁽²⁵⁾ 1992 m. birželio 30 d. Sprendimas *Ispanija prieš Komisiją*, C-312/90, Rink. p. I-4117, 14–17 punktai, ir 1992 m. birželio 30 d. Sprendimas *Italija prieš Komisiją*, C-47/98, Rink. p. I-4145, 22–25 punktai.

institucijos per oficialų tyrimą paaiškino, kad savivaldybė paėmė 5,8 mln. NOK paskolą (o ne 10 mln. NOK), kuri nebuvo naudojama kūno rengybos centro renovacijai. Kūno rengybos centras tuo metu buvo šiek tiek išplėstas ir atnaujintas už iš viso maždaug 870 000 NOK, kurie buvo skirti iš lankytojams taikomų mokesčių pajamų.

Nors 2006–2007 m. išplėtimo mastas buvo didesnis, juo užtikrinta tik tai, kad teikiamos paslaugos atitiktų panašių kūno rengybos centrų paslaugas. Galiausiai, kūno rengybos centro veikla prieš jį išplečiant ir po to išliko tokia pati, tik geriau pritaikyta prie sektoriaus pokyčių ir lankytojų poreikių. Valdyma KLC esantį kūno rengybos centrą savivaldybė veikė kūno rengybos centrų rinkoje ir prieš įsigaliojant EEE susitarimui, ir po to, ir keletą kartų išplėtė kūno rengybos centrą, bet tik tam, kad galėtų teikti paslaugas gyventojams, kurias paprastai teikia kūno rengybos centrai. Finansavimo sistema (lankytojų mokesčiai ir savivaldybės biudžeto asignavimai) ir tikslas, kurio siekiama (teikti kūno rengybos centro paslaugas gyventojams), nepasikeitė ⁽²⁶⁾. Be to, dėl kūno rengybos centro išplėtimo savivaldybė negavo galimybės patekti į naujas rinkas. Todėl nagrinėjamas atvejis skiriasi nuo Komisijos sprendime dėl BBC skaitmeninės mokymo programos nagrinėjamo atvejo ⁽²⁷⁾. Tas atvejis susijęs su Didžiosios Britanijos visuomeniniam transliuotojui BBC skirtos esamos pagalbos sistemos pakeitimais. Tuo atveju Komisija nustatė, kad esamos pagalbos schemos pakeitimai susiję su nauja pagalba, nes jais visuomeniniam transliuotojui BBC sudarytos sąlygos imtis veiklos, kuri nebuvo glaudžiai susijusi su esama schema, ir patekti į išsivysčiusias rinkas, kuriose komerciniai subjektai labai menkai konkuravo arba visai nekonkuravo su BBC ⁽²⁸⁾.

Tuo remdamasi institucija daro išvadą, kad *Kippermoen* pramogų centre esančio kūno rengybos centro finansavimas naudojant Vefsnos savivaldybės išteklius yra esamos pagalbos sistema (jei toks finansavimas yra valstybės pagalba). 3 protokolo I dalies 1 straipsnio 1 dalyje nustatyta atskira esamos pagalbos procedūra. Pagal tą nuostatą institucija kartu su ELPA valstybėmis nuolat stebi visas tose valstybėse esamas pagalbos sistemas. Institucija valstybėms siūlo bet kokias tinkamas priemones, būtinas EEE susitarimui palaipsniui plėtoti arba jo veikimui užtikrinti.

2. Nordlando apskrities savivaldybės finansavimas

Kaip minėta pirmiau, Norvegijos valdžios institucijos paaiškino, kad KLC esančio kūno rengybos centro Nordlando apskrities savivaldybė nefinansavo. Taigi, Nordlando apskrities savivaldybė valstybės išteklių neperdavė – o tai pirmasis iš keturių kriterijų, kurie visi turi būti tenkinami, kad priemonė būtų valstybės pagalba, kaip apibrėžta EEE susitarimo 61 straipsnio 1 dalyje. Remdamasi nauja Norvegijos valdžios institucijų pateikta informacija institucija daro išvadą, kad KLC esančiam kūno rengybos

⁽²⁶⁾ Žr. 1974 m. gruodžio 4 d. pateiktą Generalinio advokato E. Trabucchi išvadą byloje *Hulst*, 51/74, Rink. p. 79.

⁽²⁷⁾ Byla N 37/2003 (JK), galima rasti http://ec.europa.eu/eu_law/state_aids/comp-2003/n037-03.pdf

⁽²⁸⁾ Ten pat, 36 punktai.

centrai šiomis aplinkybėmis nesuteikta jokios valstybės pagalbos, kaip apibrėžta EEE susitarimo 61 straipsnio 1 dalyje, su valstybės ištekliais (iš Nordlando apskrities savivaldybės) susijusių pranašumų pavidalu.

3. Išvada

Remiantis nauja Norvegijos valdžios institucijų pateikta informacija, Nordlando apskrities savivaldybė nesuteikė ekonominių pranašumų KLC esančiam kūno rengybos centrui per šią oficialią tyrimo procedūrą nagrinėjamu laikotarpiu. Tuo remdamasi institucija daro išvadą, kad Nordlando apskrities savivaldybė KLC esančiam kūno rengybos centrui atitinkamu laikotarpiu valstybės pagalbos nesuteikė.

Taigi, institucija taip pat daro išvadą, kad jei Vefsnos savivaldybė skyrė išteklių KLC esančiam kūno rengybos centrui iš dalies finansuoti ir šie ištekliai yra valstybės pagalba, tokia pagalba suteikta pagal esamą pagalbos sistemą. Remdamasi pirmiau išdėstytu vertinimu, institucija nusprendė užbaigti oficialią tyrimo procedūrą ir pradės 3 protokolo I dalies 1 straipsnio 1 ir 2 dalyse nustatytą esamos pagalbos peržiūros procedūrą.

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

Oficiali tyrimo procedūra dėl *Kippermoen* pramogų centre esančio kūno rengybos centro finansavimo Nordlando apskrities savivaldybės lėšomis vertinamu laikotarpiu yra betikslė, todėl užbaigiama.

2 straipsnis

Užbaigiama oficiali tyrimo procedūra dėl *Kippermoen* pramogų centre esančio kūno rengybos centro finansavimo Vefsnos savivaldybės lėšomis.

3 straipsnis

Šis sprendimas skirtas Norvegijos Karalystei.

4 straipsnis

Tekstas autentiškas tik anglų kalba.

Priimta Briuselyje 2011 m. birželio 1 d.

ELPA priežiūros institucijos vardu

Per SANDERUD
Pirmininkas

Sabine MONAUNI-TÖMÖRDY
Kolegijos narė

2012 m. prenumeratos kainos (be PVM, įskaitant paprastosios siuntos išlaidas)

<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 200 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, spausdintinė versija ir metinis skaitmeninis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 310 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L serija, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	840 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, mėnesinis kaupiamasis skaitmeninis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	100 EUR per metus
Oficialiojo leidinio priedas, S serija (Konkursai ir viešieji pirkimai), skaitmeninis diskas, leidžiamas vieną kartą per savaitę	daugiakalbis: 23 oficialiosiomis ES kalbomis	200 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , C serija. Konkursai	konkursų kalbomis	50 EUR per metus

Europos Sąjungos oficialųjį leidinį, leidžiamą oficialiosiomis Europos Sąjungos kalbomis, galima prenumeruoti bet kuria iš 22 kalbų. Jį sudaro L (teisės aktai) ir C (informacija ir pranešimai) serijos.

Kiekviena kalba leidžiamas leidinys prenumeruojamas atskirai.

Oficialieji leidiniai airių kalba parduodami atskirai, remiantis 2005 m. birželio 18 d. Oficialiajame leidinyje L 156 paskelbtu Tarybos reglamentu (EB) Nr. 920/2005, nurodančiu, kad Europos Sąjungos institucijos laikinai neįpareigojamos rengti ir skelbti visų aktų airių kalba.

Oficialiojo leidinio priedas (S serija. Konkursai ir viešieji pirkimai) skelbiamas viename daugiakalbiame skaitmeniniame diske visomis 23 oficialiosiomis kalbomis.

Pateikę paprastą prašymą *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* prenumeratoriai gali gauti įvairius Oficialiojo leidinio priedus. Apie priedų išleidimą prenumeratoriai informuojami pranešime skaitytojui, kuris skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Pardavimas ir prenumerata

Įvairių mokamų leidinių, tokių kaip *Europos Sąjungos oficialusis leidinys*, galima užsiprenumeruoti mūsų pardavimo biuruose. Pardavimo biurų sąrašą galima rasti internete adresu

http://publications.europa.eu/others/agents/index_lt.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) – tai tiesioginė ir nemokama prieiga prie Europos Sąjungos teisės aktų. Šiame tinklalapyje galima skaityti *Europos Sąjungos oficialųjį leidinį*, susipažinti su sutartimis, teisės aktais, precedentine teise bei parengiamaisiais teisės aktais.

Išsamesnės informacijos apie Europos Sąjungą rasite <http://europa.eu>



Europos Sąjungos leidinių biuras
2985 Liuksemburgas
LIUKSEMBURGAS

LT